

Договоры

Umowy [RU]

заключенные <число, месяц, год> между:

АО ИНГ Силезским банком (ING Bank Śląski S.A.)

со штаб-квартирой в г. Катовице, ул. Сокольска, 34, 40-086 Katowice;; занесенным в Реестр предпринимателей, в Районном суде Катовице-Восток VIII хозяйственное отделение Национального судебного реестра под номером KRS 0000005459; с уставным капиталом в размере 130 100 000 зл. и внесенным капиталом в размере 130 100 000 зл.; ИИН 634-013-54-75; с международным идентификационным кодом в системе SWIFT (BIC) – INGBPLPW и адресом электронной почты: info@ing.pl; подлежащим надзору Комиссии по финансовому надзору, со штаб-квартирой в Варшаве, ул. Пенкна, 20, 00-549 Варшава,

Вариант записи, если договор заключается в местах встреч:

банковская организация <Город>, <Улица №>, <почтовый индекс> <Город>,

именуемым в дальнейшем «Банк», в лице <Фамилия Имя Сотрудника Банка>,

Вариант записи, если договор заключается в ING Express:

банковская организация в <Город>, <Улица №>, <почтовый индекс> <Город>,

именуемым в дальнейшем «Банк», в лице Агента Банка <Название Агентской компании> со штаб-квартирой в <Город>, <Улица №>, <почтовый индекс> <Город>, от имени которого действует <Фамилия Имя>

и

данные Владельца счета/Пользователя

г-жой / г-ном < Фамилия Имя>

Номер картотеки <№ KKI>

клиента:

PESEL / Загранпаспорт/ Паспорт
иностранного гражданина/Вид
на жительство:

<PESEL> / <Загранпаспорт>/
<Паспорт иностранного
гражданина>/<вид на
жительство>

именуемой / именуемым в дальнейшем «Владелец счета»/«Пользователь»

вариантные данные, если договор заключает помощник нотариуса

в лице

г-жи / г-на <Фамилия Имя>

Номер картотеки <№ KKI>

клиента:

PESEL / Загранпаспорт/ Паспорт
иностранного гражданина/Вид
на жительство:

<PESEL> / <Загранпаспорт I>/
<Паспорт иностранного
гражданина>/<вид на
жительство>

Доверенность <№ доверенности> от <дата доверенности>
номер:

именуемой / именуемым в дальнейшем «Помощник нотариуса»

Договор счета и Договор карты

Договор счета

Предмет и срок действия Договора счета

1. Банк обязуется вести в пользу Владельца счета индивидуальный сберегательно-расчетный **Счет для Беженцев в PLN**, являющийся платежным счетом (далее: «счет») с номером:
00 0000 0000 0000 0000 0000 0000 (в формате NRB – платежи внутри страны)
PL00 0000 0000 0000 0000 0000 0000 (в формате IBAN – платежи за пределами страны)
на условиях, указанных в настоящем Договоре платежного счета (далее: «Договор счета». В объеме, не регламентированном Договором счета – на условиях, определенных в:
 - 1) Регламенте оказания услуг АО ИНГ Силезским банком в рамках ведения Счета для Беженцев (далее: «Регламент»),
 - 2) формуляре с данными индивидуального Клиента,
которые являются неотъемлемой частью Договора счета.
2. Стороны заключают Договор счета на определенный срок – 12 месяцев.

Процентная ставка

3. На средства, накопленные на счете, не начисляются проценты.

Выписки

4. Выписки по счету предоставляются ежемесячно. Они отражают каждое изменение баланса счета. Дата предоставления выписок зависит от способа открытия счета и указана в Положениях и условиях. Способ предоставления выписок указан в Положениях и условиях.

Пользование счетом

5. Банк производит платежные операции в сроки и на условиях, указанных в Регламенте.
6. Лимит средств в PLN, которые могут храниться на счете в любое время, составляет эквивалент 1000 EUR.
7. Месячные лимиты в PLN поступлений на счет составляют максимум эквивалент 2000 EUR.
8. Банк осуществляет пересчет лимитных сумм, указанных в пунктах 6 и 7, выраженных в EUR, по объявленному НБП среднему курсу, действующему в последний день месяца, предшествующего месяцу, в котором производится пересчет.

Договор карты

Предмет договора карты

1. Банк выдает карту к счету на условиях, указанных в Договоре карты, а в объеме, не регламентированном Договором, карты – на условиях, указанных в: -
 - 1) Регламенте,
 - 2) формуляре с данными индивидуального клиента,
которые являются неотъемлемой частью Договора карты, для следующего пользователя карты:

Фамилия и имя:
<Фамилия Имя>

Numer Kartoteki Klienta:
<№ KKI>

PESEL / Загранпаспорт/ Паспорт
иностранного гражданина/Вид на

жительство:
<№ PESEL / № загранпаспорта / nr
паспорта иностранного гражданина>/
<вид на жительство>

Карта к счету №:	<00 0000 0000 0000 0000 0000 0000>
Название карты:	{Название карты}
Данные для печатной надписи на карте	{фамилия и имя}
Дневной лимит – безналичные транзакции, с учетом:	<сумма лимита> PLN
дневного лимита на заграничные транзакции	<сумма лимита> PLN
дневного лимита на дистанционные транзакции	0,00 PLN
Дневной лимит – транзакции наличными с учетом:	<сумма лимита> PLN
дневного лимита на заграничные транзакции	<сумма лимита> PLN

После заключения договора можно в любое время изменить вышеуказанные лимиты – в пределах, приведенных в *Сообщении для владельцев счетов, указанных в Регламенте оказания услуг АО ИНГ Силезского банка в рамках ведения Счета для Беженцев*, с сохранением дневного лимита на дистанционные транзакции.

Срок действия Договора карты

2. Договор карты заключается на определенный срок, т. е. на срок действия Договора счета.

Пользование картой

3. Карта – это платежный инструмент, который служит для операций наличными и безналичных операций.
4. Виды транзакций и валюты, в которых совершаются транзакции, а также способы авторизации указаны в Регламенте.
5. Транзакции на карту совершаются до суммы дневного лимита на снятие наличных и дневного безналичного лимита. Каждое из этих ограничений включает также транзакции, авторизированные путем приближения карты к устройству.
6. Транзакции, совершенные с помощью карты, могут привести к возникновению дебетового сальдо на счете.
7. Причины и последствия блокировки и отказа от карты указаны в Регламенте.

Ответственность Банка

8. Банк несет ответственность за ущерб, который является результатом несанкционированной, несовершенной или ненадлежащим образом совершенной платежной операции – на условиях, установленных Регламентом.

Срыв Договора карты

9. Владелец счета имеет право без объяснения причин отказаться от Договора карты – в соответствии с Законом от 19 августа 2011 года о платежных услугах – в течение 14 дней со дня получения первой карты данным пользователем

карты. Отказ возможен до тех пор, пока пользователь карты не произвел с помощью этой карты какую-либо платежную транзакцию.

Общие положения Договора счета и Договора карты (далее: «Договоры»)

Сборы и комиссии

1. За услуги, оказанные на основании договоров, Банк не взимает сбор и комиссию.

Изменение Договоров, Регламента

1. Изменение договоров требует дополнительного соглашения. Дополнительное соглашение может быть заключено в письменной или в электронной форме в системе электронного банкинга. В дополнительном соглашении не нуждаются изменения: регламента, формуляра с данными Индивидуального клиента.
2. Банк вправе изменить Регламент по уважительным причинам. Уважительные причины и принципы изменения, а также способ передачи информации об изменениях изложены в Регламенте.

Способы коммуникации

1. Владелец счета может подавать заявления воли, связанные с Договорами, в письменной или иной форме, разрешенной Банком.
2. Если Владелец счета заключил с Банком договор об использовании электронной банковской системы, то через эту систему обе стороны могут – в соответствии с этим соглашением – подавать заявления о намерениях, связанных с Договорами, если Банк в этой системе предоставляет такую функциональную возможность. Заявления воли сторон, связанные с производением банковских операций, поданные в электронной форме, предусмотренной Договором об использовании электронной банковской системы, должны отвечать требованиям письменной формы.

Защита средств

1. Защита средств на счете Владельца счета гарантируется Банковским гарантийным фондом на условиях, указанных в Законе об этом фонде и в Информационном листе для вкладчиков, который является приложением к Регламенту.

Проценты за просрочку

1. В случае возникновения дебетового сальдо Банк начисляет проценты, увеличенные по годовой ставке. Размер увеличенных процентов указан в Регламенте.

Расторжение Договоров

1. Причины, порядок и способ расторжения Договоров установлены Регламентом.

Заявления, доверенности, заключительные положения

1. Владелец счета заявляет, что перед заключением Договоров он получил образцы Договоров, образец формуляра с данными Индивидуального клиента, Регламент, оформленные на польском языке и переведенные в соответствии с выбором Владельца счета на украинский, английский или русский языки. Заключение Договоров означает, что Владелец счета принимает содержание в/у документов и обязуется их соблюдать. Владелец счета заявляет, что он был проинформирован о возможности внесения Распоряжений на случай смерти, касающихся уполномоченных лиц и максимальной суммы средств в соответствии с банковским законодательством.

2. Владелец счета подтверждает, что перед заключением договора он получил Информационный лист для вкладчиков о банковском Гарантийном фонде, который является приложением к Регламенту.
3. Банк вправе исключить возможность совершения следующих платежей:
 - 1) через Интернет, инициированных платежным инструментом,
 - 2) за услуги или продукты, не связанные с удовлетворением потребностей повседневной жизни (например, финансовые инструменты, азартные игры, криптовалюты).
4. Владелец счета принимает к сведению, что в случае возникновения дебиторской задолженности по Договору счету в пользу Банка, Банк, в соответствии со ст. 105 абз. 4 Закона о банковском праве от 29 августа 1997 года, вправе передать в АО Бюро кредитных историй (далее: АО БКИ) со штаб-квартирой в Варшаве на ул. Зигмунда Модзелевского, 77а, почтовый индекс 02-679, сведения, составляющие банковскую тайну, с целью оценки кредитоспособности и анализа кредитного риска. Кроме того, Владелец счета был уведомлен о том, что со дня передачи в/у информации администратором персональных данных, полученных от Банка, будет АО БКИ, получателями данных могут быть банки и другие организации, уполномоченные в соответствии с законодательством, а также имеющие право доступа к содержанию данных и их исправления.
5. Владелец счета выражает согласие на обработку, в соответствии со ст. 105а Закона о банковском праве от 29 августа 1997 года Банком и АО БИК, касающейся его информации, составляющей банковскую тайну, по истечении его обязательств по Договору счета, с целью оценки кредитоспособности и анализа кредитного риска в течение срока, не превышающего 5 лет со дня истечения этого Договора.
6. Владелец счета подтверждает, что был проинформирован о праве доступа к своим личным данным, их исправлению, а также о добровольной выдаче вышеуказанного согласия, а также о возможности отзыва этого согласия в любое время, при этом отзыв согласия может наступить как в Банке, в который было внесено согласие, так и в БИК. Владелец счета принимает к сведению, что отзыв согласия не влияет на законность обработки данных до его отзыва.
7. В соответствии со ст. 105 абз. 4d) Закона о банковском праве от 29 августа 1997, Банк может-через АО БИК – передать финансовым организациям, являющимся субъектами зависимыми от банков, информацию об обязательствах, возникших в связи с Договором счета и связанных с осуществлением банковских операций.
8. Владелец счета уполномочивает Банк, предоставляя в связи с этим безотзывную – в течение срока действия договора – доверенность на условное признание его счета суммой, являющейся предметом претензии, и в случае непризнания Банком претензии, обременять его счета суммой претензии, которая была условно признана. Банк сделает условное признание в том случае, если после предварительного рассмотрения претензии он сочтет, что имеются предпосылки для положительного ее рассмотрения. Банк будет продолжать вести разбирательство по претензии. Если в его результате банк не признает претензию, он обременяет – в день рассмотрения претензии – счет Владельца счета суммой транзакции, являющейся предметом претензии, которая была условно признана. Владелец счета соглашается с возможным возникновением дебетового сальдо в результате этого обременения.
9. Владелец счета уполномочивает Банк – предоставляя в этой области безотзывную в период действия договора, доверенность – для обременения счета в силу транзакции по карте, в том числе транзакции, авторизованной путем приближения карты к устройству – независимо от размера доступных средств на счете или даже ввиду отсутствия этих средств на счете и без отдельных заявлений по этому делу. Владелец счета выражает согласие на возможное возникновение дебетового сальдо в результате обременения, в том числе, в случаях, когда возникновение дебетового сальдо является результатом авторизации, имеющего место во время технического перерыва.

Договор интернет-банкинга

Идентификатор Пользователя (вход):

[<вход>](#)

Номер телефона:

[<№ телефона>](#)

Предмет и срок действия Договора интернет-банкинга

1. Банк предоставляет Пользователю Системы интернет-банкинга (далее «Система») на условиях, установленных настоящим Договором о пользовании системой интернет-банкинга для Владельца Счета для Беженцев (далее: «Договор интернет-банкинга»), а по части неурегулированной Договором интернет-банкинга – на условиях, изложенных в Регламенте оказания услуг Системы интернет-банкинга АО ING Силезский банк для Владельца счета для Беженцев (далее: «Регламент»), который является неотъемлемой частью Договора интернет-банкинга, а также другими регулированиями, связывающими Банк и Пользователя.
2. Стороны заключают Договор интернет-банкинга на определенный срок, т. е. на срок действия Договора счета.

Заявление воли или знаний

1. На основании Договора интернет-банкинга Пользователь и Банк могут через систему вносить заявления воли или знаний в электронной форме – если Система предусматривает такую функциональную возможность в отношении данной операции.
2. Правила подачи заявлений воли в электронной форме, касающихся банковских операций, в том числе подачи заявлений воли в электронной форме, равнозначной письменной форме, содержатся в Регламенте.
3. Насколько позволяет система, стороны могут заключать с ее помощью дополнительные соглашения в электронной форме, дополнительные соглашения к Договору интернет-банкинга или другим договорам, касающимся продуктов или услуг, предлагаемых Банком. Заявления воли сторон, внесенные Системой в электронной форме, также могут быть односторонними заявлениями воли об изменении либо предупреждении о расторжении, расторжении регламентов, общих условий договоров – если допустимо их одностороннее изменение, предупреждение о расторжении либо расторжение.
4. В связи с постоянным развитием информационных технологий, отдельные виды заявлений в электронной форме могут быть доступны в разные сроки. Все имеющиеся в данный момент функциональные возможности Системы описаны в Уведомлении для пользователей Системы интернет-банкинга для владельца Счета для Беженцев (далее: «Сообщение»). Банк предоставляет доступ к нему в банковских организациях и на веб-сайте.
5. Стороны устанавливают, что любое общение/ переписка, направляемая Банком Пользователю Договора интернет-банкинга, а также других договоров, заключенных с Банком, будет доставляться Системой, разве что положения отдельных договоров о продуктах или услугах требуют доставки корреспонденции другим способом, указанным в этих договорах. Правила электронной доставки корреспонденции описаны в Регламенте.

Пользование Системой

1. В период действия Договора интернет-банкинга пользователь должен иметь номер телефона. Активация доступа к Системе возможна после ввода номера телефона. Режим изменения номера телефона определяется Регламентом.
2. Правила идентификации Пользователя и авторизации распоряжений определяются Регламентом.
3. Банк может произвести идентификацию Пользователя для подключения его разговора с телефонной или телеинформационной системой Банка, если такая функциональная возможность предусмотрена заключенным Пользователем договором с Банком. Пользователь дает распоряжение в такой системе на условиях, предусмотренных отдельными договорами, стороной которых он является.
4. Банк реализует платежные поручения, вносимые в систему в сроки и на условиях, указанных в Регламенте и других договорах, заключенных с Пользователем.
5. Банк подтверждает уведомления в Системе о принятии распоряжения к реализации и его выполнении.
6. Распоряжения, требующие подписи в электронной форме, отвечающие требованиям письменной формы, подписываются Пользователем и Банком в порядке, предусмотренном Регламентом.
7. Порядок подачи распоряжений и сроки их реализации указаны в Регламенте. Такая информация представляется также в Уведомлении и на сайте Банка.

Права и обязанности Пользователя

1. Пользователь обязан систематически проверять правильность выполнения распоряжений, отданных с помощью Системы. В случае обнаружения нарушений, Пользователь должен незамедлительно сообщить об этом Банку.
2. Пользователь имеет право подавать жалобы. Порядок подачи и рассмотрения жалоб определяет Регламент.

Правила безопасности

1. Пользователь обязан соблюдать правила безопасности, связанные с использованием Системой. Эти правила подробно описаны в Регламенте.
2. Банк оставляет за собой право на блокировку Пользователю доступа к Системе из соображений безопасности или в связи с подозрением в несанкционированном использовании Системы или умышленном совершении неавторизированной платежной операции.
3. Суммы распоряжений, реализуемых Системой, могут быть ограничены лимитом. Размер лимитов определяет Регламент.

Изменение Договора интернет-банкинга, Регламента

1. Изменение Договора интернет-банкинга требует дополнительного соглашения в письменной форме, составленного в банковской организации, производящей эту операцию, или в электронной форме в Системе. Изменение Договора интернет-банкинга в Системе возможно, если такая функциональная возможность доступна в соответствии с п. 6.
2. Банк вправе изменять Регламент по уважительным причинам. Уважительные причины и правила изменения, а также способ передачи информации об изменениях, установлены Регламентом.

Расторжение Договора интернет-банкинга

1. Причины, порядок и способ расторжения Договора интернет-банкинга установлены Регламентом.
2. Заявление о расторжении Договора интернет-банкинга не приводит к расторжению других договоров на банковские продукты или услуги – за исключением тех договоров на банковские продукты или услуги, которые предусматривают такой результат, или могут реализоваться только с помощью Системы. Кроме того, такой результат может быть обусловлен положениями Закона.

Заявления, доверенности, заключительные положения

1. Пользователь заявляет, что перед заключением Договора интернет-банкинга получил образец Договора интернет-банкинга, Регламент, составленные на польском языке и переведенные в соответствии с выбором Владельца на украинский, английский или русский языки. Заключение Договора интернет-банкинга означает, что Пользователь принимает содержание вышеуказанных документов и обязуется его соблюдать.
2. Если в регулировании в области других банковских продуктов или услуг идет речь о договоре, на основании которого Система интернет-банкинга стала доступна для владельцев Счета для Беженцев, под этим имеется ввиду настоящий Договор интернет-банкинга.

Общие положения для Договора счета, Договора карты и Договора интернет-банкинга (далее: «Договоры»)

1. Владелец/ Пользователь заявляет, что предоставленные документы, необходимые для заключения Договоров, являются подлинными и актуальными.
2. Рукописные поправки и вычеркивания в содержании Договоров считаются недействительными и не вызывают юридических последствий.
3. Договоры составлены в электронном виде.
4. Расторжение Договора счета равносильно расторжению Договора карты и Договора интернет-банкинга. Расторжение Договора карты или Договора интернет-банкинга не равносильно расторжению остальных договоров, указанных в предыдущем предложении.

<Imię i nazwisko>

<Corporate Key ID>

Czytelny podpis Posiadacza rachunku/Użytkownika

Nazwisko i imię <nazwisko i imię>

Numer Kartoteki Klienta <nr KKI>